

ДЮЙМОВОЧКА THUMBELINA



ДЮЙМОВОЧКА THUMBELINA

plate
[pleit]
тарелка



reed
[ri:d]
камыш



wheel
[wi:l]
колесо



to long for something
[tə lɒŋ fɔ: 'sʌmθɪŋ]
страстно желать
чего-либо,
хотеть

to grow
[tə grəʊ]
расти

tiny
['taɪni]
крошечный

no bigger than
[nəʊ 'bɪɡə ðæn]
не больше, чем

coverlet
['kʌvərlɪt]
одеяло

across
[ə'krɒs]
через, по

oar
[ɔ:]
весло

Жила на свете одна женщина. У неё не было детей, а ей очень хотелось ребёночка. Вот пошла она к старой колдунье. Та дала ей зёрнышко и сказала посадить его в цветочный горшок.

Растение выросло и зацвело. Когда бутон раскрылся, то в нём оказалась крошечная девочка, всего в дюйм ростом. Женщина полюбила девочку и стала звать её Дюймовочкой. Колыбелька у Дюймовочки была из скорлупки каштана, а одеяло — из лепестков роз. Она могла плавать в скорлупке по тарелке с водой, а вместо вёсел у неё были волоски из конской гривы.



Once upon a time there was a woman who longed for a child. So desperate she was that she asked for help from an old witch. The witch gave her a seed and told her to watch what happened when she planted it in a flowerpot.

The plant grew and flowered. Inside the bud there was a tiny girl, no bigger than a thumb. The woman loved her dearly and called her Thumbelina. Thumbelina's bed was a walnut shell with a rose-petal coverlet. She could row the walnut shell across a plate of water using a pair of horsehairs as oars.



flower-pot
['flaʊə pɒt]
горшок



plate
[pleɪt]
тарелка



jug
[ʤʌɡ]
кувшин



petal
[petl]
лепесток



vase
[vɑ:z]
ваза



beads
['bi:dz]
бусы



window-sill
['wɪndəʊ sɪl]
подоконник



one night
[wʌn naɪt]
однажды ночью

through
[θru:]
через

open window
[ˈoʊpən ˈwɪndəʊ]
открытое окно

to think
[tə θɪŋk]
думать

to awake
[tu ə ˈweɪk]
просыпаться

on a leaf
[ɒn ə li:f]
на листе

in the middle of
[ɪn ðə mɪdl əv]
в центре
чего-либо

Однажды ночью Дюймовочка спала в своей колыбельке. Через открытое окно в комнату пробралась отвратительная старая жаба.

«Славная невеста будет моему сыну!» — подумала жаба. Она схватила скорлупку с девочкой и выпрыгнула через окно в сад.

Дюймовочка проснулась и увидела, что она лежит на листе кувшинки, плавающем в самом центре пруда. Жаба сказала Дюймовочке, что та должна выйти замуж за её сына.

Девочка пришла в ужас и заплакала.



One night Thumbelina was asleep in her walnut shell. Suddenly a hideous old toad came through the open window.

"What a pretty young girl. She would make a lovely bride for my son", — the toad thought. He picked the walnut shell and hopped away.

Thumbelina awoke and found herself lying on a leaf of a water lily in the middle of a pond. The toad told her she was to marry his son.

The girl was horrified and burst into tears.

pond
[pɒnd]
пруд 

moon
[mu:n]
луна 

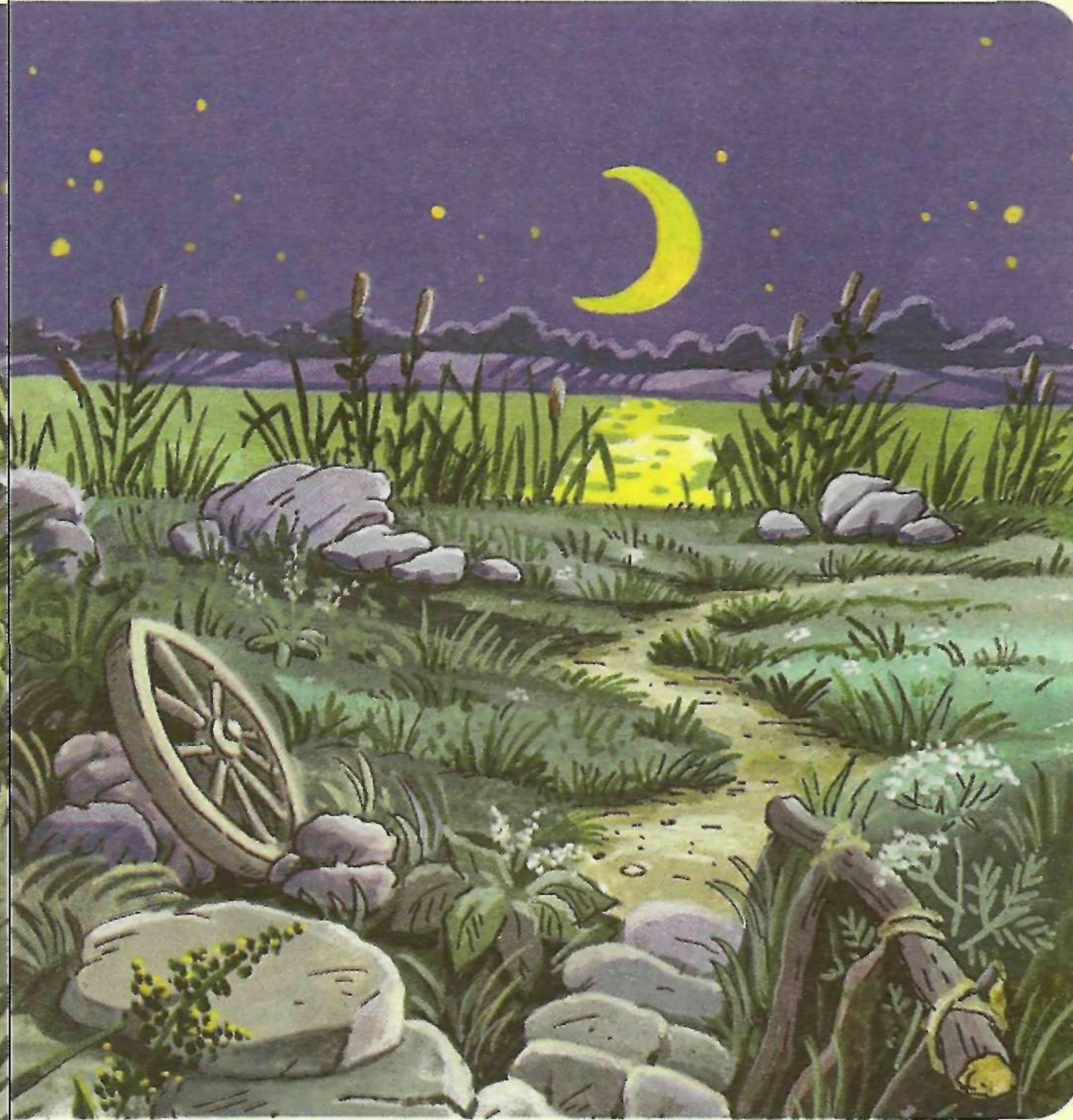
reed
[ri:d]
камыш 

stone
[stəʊn]
камень 

wheel
[wi:l]
колесо 

paw
[pɔ:]
лапа 

hat
[hæt]
шляпа 



to sob
[tə sɒb]
рыдать

one of them
[wʌn əv ðem]
один из них

high
[haɪ]
высоко

to carry
[tə 'kæri]
нести

food
[fu:d]
пища, еда

winter
['wɪntə]
зима

**to be very
unhappy**
[tə bi 'veri
ʌn'hæpi]
быть очень
несчастливым

Её рыдания услышала бабочка и помогла ей добраться до берега. Дюймовочка поблагодарила её, но тут появился большой жук. Он схватил девочку и поднял высоко на дерево.

Жуку очень понравилась Дюймовочка, и он стал угощать ее сладкими лепестками цветов. Но другие жуки решили, что Дюймовочка безобразна. «Как странно, — сказал один из них, — у неё только две ноги!»

Жук решил отпустить Дюймовочку и посадил её обратно на землю.

Летом девочка могла не беспокоиться о еде и ночлеге. Но зимой Дюймовочке пришлось совсем худо.



A butterfly heard her sobs and helped her to tow the leaf to the bank. Thumbelina thanked her but suddenly a large beetle flew down. He picked the girl up and carried her high into a tree.

He thought she was beautiful and gave her a sweet flower to eat. However the other beetles thought that Thumbelina was ugly. "How strange, — one of them said, — she has only two legs!"

The beetle decided to let Thumbelina go and carried her to the ground.

As it was summer, Thumbelina could find food for herself and keep warm. But when winter came, she was very unhappy.

sun
[sʌn]
солнце



acorn
[ˈeɪkɔːn]
жёлудь



beetle
[bi:tl]
жук



leaf
[li:f]
лист



grasshopper
[ˈgrɑːs,hɒpə]
кузнечик



branch
[brɑːntʃ]
ветка



snow
[snəʊ]
снег



to invite
[tu in'vaɪt]
приглашать

grateful
['ɡreɪtful]
благодарный

underground
[ˌʌndə'graʊnd]
под землёй

swallow
['swɒləʊ]
ласточка

entrance
['entrəns]
вход

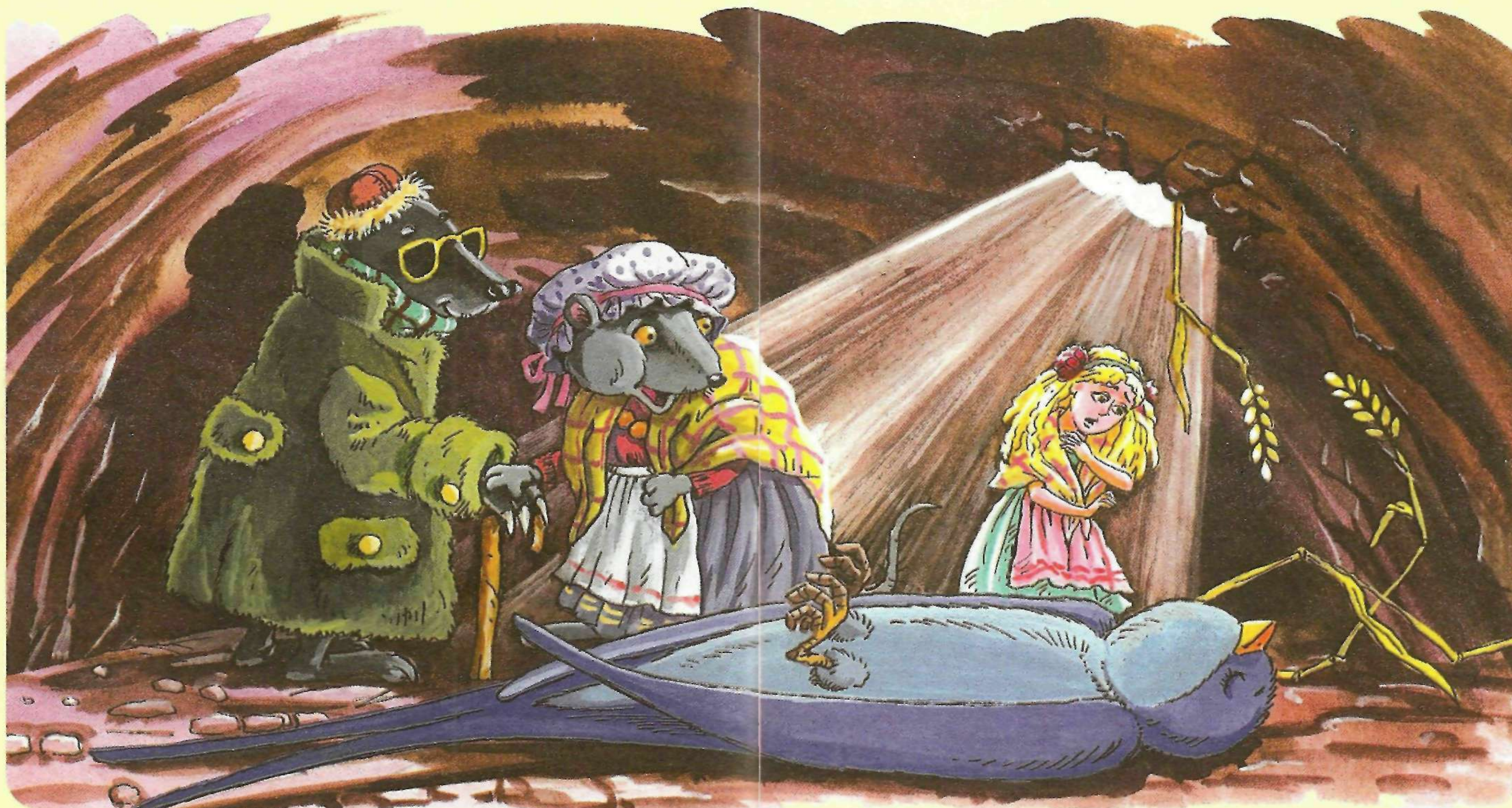
mole
[məʊl]
крот

south
[saʊθ]
юг

Однажды Дюймовочку увидела полевая мышь и пригласила её жить вместе с ней в своём тёплом маленьком домике.

Благодарная Дюймовочка целыми днями рассказывала полевой мыши разные истории. Послушать их приходил старый слепой крот, который вскоре влюбился в Дюймовочку. Он вырыл туннель, чтобы она могла гулять под землёй в безопасности.

Как-то неподалёку от входа Дюймовочка обнаружила ласточку. Крот думал, что она мертва, но Дюймовочке удалось выводить её, и вскоре та улетела в тёплые края.



One day when a field-mouse found Thumbelina and invited her into her warm, little house.

Thumbelina was grateful to the little mouse and spent many hours telling her stories. The old blind mole used to listen too and, before long, he fell in love with Thumbelina. He dug her a tunnel so that she could walk safely underground.

One day Thumbelina found a swallow just inside the entrance. The mole thought he was dead but Thumbelina nursed him until he could fly away to the south.

sack
[sæk]
мешок



ear
[iə]
колос



tail
[teɪl]
хвост



pocket
['pɒkɪt]
карман



peg
[peg]
крючок,
вешалка



door
[dɔː]
дверь



glasses
[ˈglɑːsɪz]
очки





for the last time
[fɔː ðə lɑːst taɪm]
в последний раз

to swoop
[tə swu:p]
устремляться
вниз,
подхватывать

above
[əb'ʌv]
над

to climb
[tə klaɪm]
взбираться

magnificent
[mæɡ'nfɪsənt]
величественный,
великолепный

welcome
['welkəm]
добро
пожаловать

to live
[tə liv]
жить

Крот предложил Дюймовочке стать его женой. Но Дюймовочке совсем не хотелось жить под землёй.

Перед самой свадьбой Дюймовочка вышла последний раз посмотреть на солнце. Внезапно над ней закружилась её знакомая ласточка. «Полетели со мной мной на юг!» — крикнула она Дюймовочке.

Дюймовочка села ласточке на спину и та полетела на юг, за синее море. Дюймовочка увидела величественный дворец, увитый зеленью. Из дворца вышли люди, ростом не выше самой Дюймовочки. «Я — принц цветов, — сказал один из них. — Добро пожаловать в нашу страну».

Вскоре принц и Дюймовочка полюбили друг друга и стали мужем и женой. Жили они долго и счастливо.

Soon the mole asked her to marry him. But Thumbelina did not want to live underground.

Just before wedding Thumbelina went into sunshine for the last time. Suddenly she saw her swallow swooping above her. "Come with me to the south!", — he said.

Thumbelina climbed on the swallow's back and he carried her over deep blue sea to the south. Thumbelina saw magnificent marble palace covered in greenery. Little people of her own size came from the palace. "I am the Prince of the Flower Spirits, — said one of them. — Welcome to our land".

Soon the Prince and Thumbelina fell in love and got married and lived happily ever after.



cloud
[klaʊd]
облако

tree
[triː]
дерево



mountain
[ˈmaʊntɪn]
гора



flower
[ˈflaʊə]
цветок



crown
[kraʊn]
корона



wings
[wɪŋz]
крылья



palace
[ˈpælɪs]
дворец



СЛОВАРЬ

Aa

Bb

Cc

Dd

Ee

Ff

Gg

Hh

Ii

Jj

Kk

Ll

Mm

Nn

ПРИРОДА

acorn	жёлудь
branch	ветка
cloud	облако
ear	колос
flower	цветок
leaf	лист
moon	луна
mountain	гора
petal	лепесток
pond	пруд
reed	камыш
snow	снег
stone	камень
sun	солнце
tree	дерево



ДОМАШНЯЯ УТВАРЬ (ПРЕДМЕТЫ)

flower-pot	горшок
jug	кувшин
peg	крючок
plate	тарелка
sack	мешок
vase	ваза
wheel	колесо



ОДЕЖДА

beads	бусы
crown	корона
glasses	очки
hat	шляпа
pocket	карман

ЖИВОТНЫЕ, НАСЕКОМЫЕ

beetle	жук
grasshopper	кузнечик
paw	лапа
tail	хвост
wings	крылья



ДОМ

door	дверь
palace	дворец
window-sill	подоконник



Oo

Pp

Qq

Rr

Ss

Tt

Uu

Vv

Ww

Xx

Yy

Zz

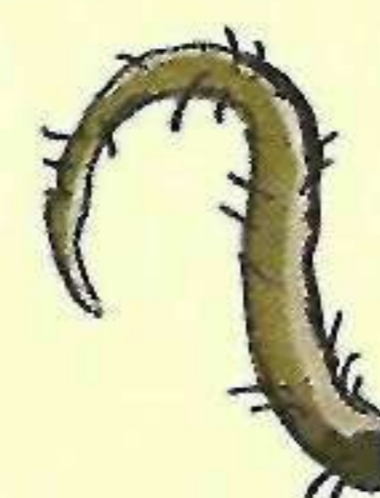
sack
[sæk]
мешок



ear
[iə]
колос



tail
[teɪl]
хвост



pocket
[ˈpɒkɪt]
карман



peg
[peg]
крючок,
вешалка



ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН
Лабиринт
<http://www.labyrinth-shop.ru>

ISBN 5-9287-1368-1

9 785928 713683

ДЮЙМОВОЧКА THUMBELINA

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В СКАЗКАХ

В серии вышли:

Золушка
Белоснежка
Три поросёнка

*Изучать английский язык теперь
сказочно просто!*

На каждом развороте:

- красочные иллюстрации;
- подстрочный перевод популярной сказки;
- наиболее употребляемые слова и словосочетания с переводом и транскрипцией.

В конце книги — тематический СЛОВАРЬ,
позволяющий закрепить пройденный
лексический материал.

Художник: Мила Коммунар

Редактор-составитель: Наталья Шутюк

Редактор: Катя Мен

Дизайн: Нина Балашова



© ООО «Издательство
Лабиринт Пресс, 2007.
Все права защищены.
115419, Москва,
2-й Рошинский пр-д, д. 8, стр. 4
Тел./факс: (495) 231-4679, 723-7295
E-mail: inc@labirint.msk.ru
<http://www.labirint-press.ru>

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленных диапозитивов
в ОАО «Дом печати — Вятка»
610033, г. Киров, ул. Московская, д. 122
Заказ № 5717. Тираж 10000.